

УДК 371.39; ГРНТИ 14.07.07

<https://doi.org/10.47526/2024-4/2664-0686.140>**Н.Б. КАЙРЛИЕВА**¹, **Н.К. ШАЖДЕКЕЕВА**², **Б.Т. АБЫКАНОВА**³¹*PhD докторант Казахского национального педагогического университета имени Абая (Казахстан, г. Алматы), e-mail: kairlieva72@mail.ru*²*кандидат физико-математических наук, ассоциированный профессор Атырауский университет имени Х. Досмухамедова (Қазақстан, Атырау қ.), e-mail: bakitgul@list.ru*³*кандидат педагогических наук, ассоциированный профессор Атырауский университет имени Х. Досмухамедова (Қазақстан, Атырау қ.), e-mail: n.shazhdekeeva@mail.ru*

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СПОСОБ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ

Аннотация. В современный период отношение к вопросам двуязычия в образовании полностью изменилось. Текущее исследование показывает, что двуязычие имеет явное преимущество, поскольку совокупные данные исследования, проведенных за последние три десятилетия в разных местах по всему миру, показывают, что люди, которые имеют возможность развивать свой языковой потенциал получают когнитивные, социальные, личные и экономические преимущества. Помимо лингвистических, академических и когнитивных результатов, двуязычное образование способствует отсутствию предубеждений и принятия культурного разнообразия. В то же время, достаточно острой темой остается вопрос развития профессионально-коммуникативной и межкультурной компетенций и автономности в условиях обучения на нескольких языках. Однако, вопреки опасениям, которые высказываются из-за более высоких когнитивных требований в билингвальных программах, эти проблемы решаются эффективными методами преподавания и учебными планами. Качество преподавания является еще одной задачей, на которую направлена программа образовательной реформы, и качественное преподавание будет иметь решающее значение для успеха билингвального (двуязычного) образования. Кроме того, разработка соответствующих сложных и контекстуализированных учебных программ для обоих языков также имеет решающее значение. Именно эти два аспекта и будут подробно рассмотрены в данной статье.

Ключевые слова: билингвальное обучение, профессионально-коммуникативная компетенция, студенческая автономность, двуязычного образования, поликультурная среда.

*Цитируйте нас правильно:

Кайрлиева Н.Б., Шаждекеева Н.К., Абыканова Б.Т. Билингвальное обучение как способ развития профессионально-коммуникативной компетенции студентов в вузе // *Ясауи университетінің хабаршысы*. – 2024. – №4 (134). – Б. 529–539. <https://doi.org/10.47526/2024-4/2664-0686.140>

*Cite us correctly:

Kairlieva N.B., Shajdekeeva N.K., Abykanova B.T. Bilingualnoe obuchenie kak sposob razvitiya professionalno-kommunikativnoi kompetencii studentov v vuze [Bilingual Education as a Way to Develop Students' Professional Competencies] // *Iasaui universitetinin habarshysy*. – 2024. – №4 (134). – В. 529–539. <https://doi.org/10.47526/2024-4/2664-0686.140>

Дата поступления статьи в редакцию 29.01.2023 / Дата принятия 30.05.2024

Н.Б. Кайрлиева¹, Н.К. Шайдекеева², Б.Т. Абыканова³

¹Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университетінің PhD докторанты
(Қазақстан, Алматы қ.), e-mail: kairlieva72@mail.ru

²физика-математика ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор
Х. Досмұхамедов атындағы Атырау университеті
(Қазақстан, Атырау қ.), e-mail: bakitgul@list.ru

³педагогика ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор
Х. Досмұхамедов атындағы Атырау университеті
(Қазақстан, Атырау қ.), e-mail: n.shazhdekeeva@mail.ru

Екі тілді оқыту студенттердің кәсіби құзыреттілігін дамыту тәсілі ретінде

Аңдатпа. Қазіргі кезеңде білім берудегі екі тілділік мәселелеріне деген көзқарас толығымен өзгерді. Ағымдағы зерттеу екі тілділіктің айқын артықшылығы бар екенін көрсетеді, өйткені соңғы үш онжылдықта әлемнің әртүрлі жерлерінде жүргізілген зерттеулердің жиынтық деректері өздерінің тілдік әлеуетін дамытуға мүмкіндігі бар адамдар когнитивті, әлеуметтік, жеке және экономикалық артықшылықтарға ие болатындығын көрсетеді. Лингвистикалық, академиялық және когнитивті нәтижелерден басқа, екі тілде білім беру мәдени әртүрлілікке бейімділік пен қабылдаудың болмауына ықпал етеді. Сонымен қатар, бірнеше тілде оқыту жағдайында кәсіби-коммуникативтік және мәдениетаралық құзыреттілік пен дербестікті дамыту мәселесі өзекті тақырып болып қала береді. Алайда, екі тілді бағдарламалардағы когнитивті талаптардың жоғарылауына байланысты туындаған алаңдаушылыққа қарамастан, бұл мәселелер оқытудың тиімді әдістерімен және оқу жоспарларымен шешіледі. Оқыту сапасы білім беру реформасы бағдарламасы бағытталған тағы бір міндет болып табылады және сапалы оқыту екі тілді (екі тілді) білім берудің жетістігі үшін шешуші болады. Сонымен қатар, екі тілге де сәйкес келетін күрделі және контексттелген оқу бағдарламаларын әзірлеу де өте маңызды. Дәл осы екі аспект осы мақалада егжей-тегжейлі қарастырылады.

Кілтті сөздер: екі тілді оқыту, кәсіби-коммуникативтік құзыреттілік, студенттік автономия, екі тілде білім беру, көпмәдениетті орта.

N.B. Kairlieva¹, N.K. Shaidekeeva², B.T. Abykanova³

¹PhD Doctoral Student of Abay Kazakh National Pedagogical University
(Kazakhstan, Almaty), e-mail: kairlieva72@mail.ru

²Candidate of Physical and Mathematical Sciences, Associate Professor
H. Dosmukhamedov Atyrau University
(Kazakhstan, Atyrau), e-mail: bakitgul@list.ru

³Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor
H. Dosmukhamedov Atyrau University
(Kazakhstan, Atyrau), e-mail: n.shazhdekeeva@mail.ru

Bilingual Education as a Way to Develop Students' Professional Competencies

Abstract. The attitude towards bilingualism in education has completely changed in the contemporary period. The current study shows that bilingualism has a clear advantage, as cumulative research data conducted over the past three decades in various locations around the world shows that people who can develop their linguistic potential receive cognitive, social, personal and economic benefits. In addition to linguistic, academic and cognitive outcomes, bilingual education promotes the absence of prejudice and acceptance of cultural diversity. At the same time, the issue of the development of professional, communicative and intercultural

competencies and autonomy in the context of learning in several languages remains a rather acute topic. However, contrary to the concerns expressed due to higher cognitive requirements in bilingual programs, these problems are solved by effective teaching methods and curricula. The quality of teaching is another objective that the educational reform program is aimed at, and quality teaching will be crucial for the success of bilingual education. In addition, the development of appropriate complex and contextualized curricula for both languages is also crucial. It is these two aspects that will be discussed in detail in this article.

Keywords: bilingual education, professional-communicative competence, student autonomy, bilingual education, multicultural environment.

Введение

Двуязычное обучение использует язык в качестве средства и среды обучения, тогда как обычные языковые программы просто преподают язык как предмет. Именно поэтому двуязычное образование в Казахстане должно включать в себя развитие биграмотности, определяемой как владение чтением, а также письмом на двух (или более) языках. Одновременное усвоение двух языков благоприятно сказывается на развитии обучаемого, так как требует много внимания со стороны преподавателей. Билингвизм активизирует общезыковые, металингвистические и переводческие способности студента. Раннее знакомство с двумя языками помогает билингвам успешно осваивать третий язык.

Для сохранения билингвальности большое значение имеет биграмотность, развивающая общие вербальные способности обучаемых. Двуязычные студенты легко осваивают чтение на втором из знакомых им языков.

Если образование - это «процесс одновременной инкультурации и трансформации», то практика двуязычного образования в Казахстане - это неизбежный этап развития, поскольку страна переходит от более моногранной традиционной идентичности к более многогранной современной идентичности, с сопутствующими двойными императивами сохранения и развития казахского языка как мощного языка коренного населения, а также одновременного повышения национального потенциала в использовании английского и русского языка как международных. Поскольку билингвальное обучение с погружением было очень успешным на международном уровне и было охарактеризовано как «образовательный эксперимент необычного успеха и роста», на основе данных международных исследований, можно говорить о необходимости адаптации международного опыта в национальном контексте.

В этом отношении Казахстан может внести значительный вклад в литературу по языку в образовании, поскольку многие «основные вопросы о билингвистике остаются без ответа или частично отвлеченными» [1] и отсутствие сложившейся региональной исследовательской культуры препятствует развитию практической сферы.

В отличие от мрачных выводов Зингера, современные исследования показывают, что билингвизм имеет явные преимущества, поскольку, как утверждает Фримен [2]: Совокупные данные исследований, проведенных за последние три десятилетия в разных странах мира, показывают, что когнитивные, социальные, личные и экономические преимущества получает тот, кто имеет возможность развивать свой двуязычный репертуар. Именно этот консенсус лежит в основе заявления ЮНЕСКО [3] о том, что она «поддерживает двуязычное и/или многоязычное образование на всех уровнях образования».

Однако, в противовес этим опасениям, есть аргументы в пользу более высоких когнитивных задач для студентов - но задач, которые подкрепляются эффективным преподаванием и эффективными учебными программами. Качество преподавания в казахстанских вузах – еще одна цель, на которую направлена текущая программа реформы высшего образования, и эффективное преподавание будет иметь решающее значение для

успеха двуязычного образования. Более того, разработка соответствующих сложных и контекстуальных учебных программ для обоих языков также имеет решающее значение, а ограниченные ожидания предыдущей учебной программы были раскритикованы за то, что она не обеспечила достаточного когнитивного и языкового вызова для молодых казахстанских студентов.

Еще одним значительным недостатком практики является то, что двуязычное образование занимает много времени [4], и поэтому продуктивное время, проведенное в ВУЗе, может стать значительно длиннее. И, в итоге, хотя двуязычное обучение способствует развитию профессионально-коммуникативной компетенции, необходимо помнить, что использование дополнительного языка само по себе недостаточно для полноценного двуязычного развития, и для того, чтобы выросло количество двуязычного и грамотного населения, было полностью реализовано, необходимо поощрять и поддерживать использование обоих языков за пределами образовательных учреждений.

подавляющее большинство студентов, обучающихся в ВУЗах Казахстана, говорят на казахском языке (хотя большинство из них также изучают русский, английский и возможно, ряд других языков), и большинство из них являются гражданами Казахстана.

Согласно направленной образовательной политике Казахстана, в отличие от прототипной канадской модели погружения, где двуязычное образование является выбором родителей, и в отличие от селективного подхода в Гонконге, где только академически сильные студенты предварительно отбираются по результатам экзаменов для двуязычного образования, то в Казахстане все студенты ВУЗов имеют право обучаться на двух языках.

Однако ожидания должны быть реалистичными и соизмеримы с общим отношением общества и культуры к системе образования, а также с качеством самой этой системы. Для этого необходимо обеспечить качественные учебные программы и современные учебные ресурсы, внедрить эффективные методы обучения на обоих языках, нанять (или обучить) высококвалифицированных и опытных преподавателей, как было отмечено ранее, повысить мотивацию учащихся, обеспечить поддержку родителей и общества.

В связи с этим целью данного исследования является изучение отношения студентов к билингвальному образованию как способу повышения их автономности и профессионально-коммуникативной компетенции.

Метод исследования и материалы

В рамках данной исследовательской работы билингвальное образование в Казахстане будет включать в себя развитие биграмотности, определяемой Фишманом и др. [5] как «владение чтением, в частности, а также письмом на двух (или более) языках». Хорнбергер выступает за то, чтобы в программах билингвального образования уделять особое внимание не только языку, но и грамотности, поскольку изучение письменности другого языка во многом отличается от изучения самого нового языка, особенно когда письменность различна [6].

Автономия обучения, понимаемая как самостоятельность - один из важнейших факторов самообучения. А самообучение жизненно важно для студентов дистанционного образования. Студенты начинают действовать, развиваться и самореализовываться, когда они берут на себя ответственность за собственное обучение. Поэтому определение автономии в билингвальном образовании имеет важное значение [7].

В литературе, посвященной автономии в обучении, предлагаются различные определения этого термина. Эти определения включают в себя способность учиться логичным и целесообразным образом, способность учащегося взять под контроль собственное обучение [8], способность автономно функционировать в процессах самонаправленного и саморегулируемого обучения. Согласно Абыкановой и др. [9],

автономный студент – это независимый ученик, который учится всю жизнь. В самом широком смысле слова, автономия учащегося относится к вмешательству учащегося в свое собственное обучение. Большую роль в формировании автономности студентов играет готовность преподавателя к этому процессу, его мотивированность, нацеленность на положительный результат, сформированную ИКТ – компетенцию и готовность непрерывно совершенствоваться в данном направлении. В качестве возможных направлений формирования автономности студентов мы можем выделить следующие: формирование у студентов адекватных мотивов для автономного обучения, адекватной самооценки; развитие умственных свойств, выступающих в качестве основы учебных действий (сравнение, обобщение, абстракция и т.д.); привычки и психические свойства личности, способствующие повышению эффективности автономной деятельности.

В исследовании приняли участие 97 студентов бакалавриата по специальности 6B01502 – учитель физики, 6B01508-Математика кафедры физики и технических дисциплин, методики преподавания математики Атырауского университета им. Х.Досмухамедова, которые были зачислены на первый курс в 2021-2022 учебном году.

Студенты были привлечены к участию в опросе во время первоначальной ориентации на вводных занятиях и до того, как они были распределены по группам. Им сообщили, что их участие в исследовании является полностью добровольным, и что отказ от участия в исследовании не повлияет ни на какие-либо аспекты их учебной деятельности. Девяносто семь студентов дали информированное согласие и заполнили анкету. Ответы троих респондентов не учитывались при анализе результатов, поскольку имели опыт двуязычного образования ранее.

Чтобы узнать больше об убеждениях студентов относительно билингвизма, двуязычного образования и развития двух языков, авторы разработали опросник из 10 пунктов «Убеждения относительно билингвизма» для использования в данном исследовании. Десять вопросов, оценивающих убеждения и знания о применении двух языков в образовании, были разработаны после обзора соответствующей литературы, связанной с билингвизмом.

Опросник был опробован на небольшой группе ($n = 15$) студентов старших курсов, которые, как и наши участники, еще не посещали наш курс «Язык и грамотность в многообразном обществе». Один вопрос был исключен из инструмента после пилотного исследования.

Вопросы представлены ниже:

- 1) Студенты, свободно владеющие двумя языками, имеют определенные когнитивные преимущества по сравнению с теми, кто свободно владеет одним языком;
- 2) Двуязычные студенты лучше решают проблемы, проявляют больше креативности и более терпимо относятся к представителям другой культуры;
- 3) Обучение на двух языках одновременно подвергает учащихся риску нарушения восприятия предмета;
- 4) Учащиеся, владеющие двумя языками, как правило, более чувствительны к культурным особенностям и лучше воспринимают чужую точку зрения;
- 5) Высокий уровень двуязычия может привести к практическим (связанным с обучением и/или карьерой) преимуществам;
- 6) Преподавание на двух языках одновременно сбивает учащихся с толку и ухудшает их когнитивные способности;
- 7) Преподавание на языке, отличном от казахского, снижает шансы на академический успех;
- 8) Билингвальное образование позитивно влияет на автономию учащихся;

9) Двухязычное образование отнимает больше времени на подготовки заданий у студентов;

10) Преподаватели будут более загружены в классе двухязычного образования, что негативно скажется на результатах обучения;

Опросник имеет приемлемую внутреннюю согласованность с коэффициентом альфа Кронбаха.795. Респондентов просили оценить уровень своего согласия с каждым пунктом по пятибалльной шкале Лайкерта в диапазоне от 1 «полностью согласен» до 5 «категорически не согласен».

Опрос был произведен физически на бумаге среди всех студентов, зачисленных на курс, независимо от того, были ли они помещены в двухязычную группу или нет. Опрос проводился первым автором сразу после первого собрания курса и до того, как студенты были распределены по группам, чтобы убедиться, что студенты не имели опыта работы с двухязычной программой до заполнения опроса.

Анализ и результаты

Развитие двухязычного обучения в вузах – задача непростая, требующая колоссальной подготовки, как со стороны университета, так и со стороны поступающих. Вузам важно располагать достаточной информационной, материально-технической базой и профессорско-преподавательским потенциалом для развития столь необычной программы. Среди плюсов билингвального профессионального образования можно отметить: одновременное всестороннее развитие индивида в профессиональном и лингвистическом плане; повышение и расширение кругозора, эрудиции на основе быстрого и легкого изучения отечественной и иностранной литературы одновременно, сочетания отечественной и иностранной модели обучения и пр.; развитие аналитических навыков, мышления, навыков коммуникации, памяти и пр.

Таким образом, это педагогический подход, при котором «учеников языкового большинства обучают на языке, который они пытаются освоить», а интеграция языкового и академического обучения характеризует билингвальное образование [10]. Таким образом, языковое погружение направлено на обеспечение «количества и качества вовлечения в использование целевого языка, которые обеспечивают развитие высокого уровня владения языком». Целью является аддитивный билингвизм, при котором второй язык приобретается без ущерба для первого языка: целевой язык «добавляется в репертуар человека, и два языка сохраняются», в отличие от субтрактивного билингвизма, при котором родной язык и идентичность учащегося постепенно заменяются новым языком.

По данным исследования (Таблица 1), в целом, студенты имели очень высокий уровень согласия (более 70%) по большинству пунктов опроса, и их убеждения относительно билингвизма, двухязычного образования и развития двух языков соответствовали рекомендациям, данным в исследовании.

Таблица 1 – Восприятие студентами особенностей билингвального обучения

Вопрос	Согласен / Полностью согласен	Не уверен	Не согласен / Категорически не согласен
1	2	3	4
Студенты, свободно владеющие двумя языками, имеют определенные когнитивные преимущества по сравнению с теми, кто свободно владеет одним языком	90 (95,7%)	4 (4,3%)	0 0%
Двухязычные студенты лучше решают проблемы, проявляют больше креативности и более терпимо относятся к представителям другой культуры	66 (70,2%)	20 (21,3%)	8 (8,5%)

Продолжение Таблицы 1

1	2	3	4
Обучение на двух языках одновременно подвергает учащихся риску нарушения восприятия предмета	6 (6,4%)	20 (21,3%)	68 (72,3%)
Учащиеся, владеющие двумя языками, как правило, более чувствительны к культурным особенностям и лучше воспринимают чужую точку зрения	76 (80,9%)	13 (13,8%)	5 (5,3%)
Высокий уровень двуязычия может привести к практическим (связанным с обучением и/или карьерой) преимуществам	91 (96,8%)	3 (3,2%)	0 0%
Преподавание на двух языках одновременно сбивает учащихся с толку и ухудшает их когнитивные способности	3 (3,2%)	11 (11,7%)	80 (85,1%)
Преподавание на языке, отличном от казахского, снижает шансы на академический успех	31 (33%)	13 (13,8%)	50 (53,2%)
Билингвальное образование позитивно влияет на автономию учащихся	83 (89,6%)	10 (9,4%)	1 (1%)
Двуязычное образование отнимает больше времени на подготовки заданий у студентов	68 (72,3%)	19 (20,2%)	7 (7,5%)
Преподаватели будут более загружены в классе двуязычного образования, что негативно скажется на результатах обучения	48 (51%)	21 (22,3%)	25 (26,7%)

Отдельно стоит обратить внимание на то, что хотя абсолютное большинство студентов признают ценность и важность двуязычного обучения, у них есть опасения касательно практической реализации и результатов. Наиболее ярко выражено опасение, что подобный вид обучения будет занимать значительно больше времени для подготовки и то, что у преподавателей не будет квалификации для реализации поставленных задач.

Возможно, наибольшую озабоченность вызывает вопрос параллельного развития грамотности и восприятия предмета. Хотя обычно считается целесообразным начинать обучение сначала на родном языке [11], при билингвальном обучении студенты должны будут развивать грамотность одновременно на двух разных языках. Аргументы в пользу последовательного развития грамотности основаны на гипотезе, что «прежде чем начать обучение на втором языке, необходимо свободно владеть первым языком», в то время как аргументы в пользу одновременного развития грамотности на обоих языках утверждают, что развитие грамотности может и должно быть «двунаправленным».

Студенты, получающие образование в течение учебного года на втором языке, не испытывают негативных последствий в развитии академических навыков на своем первом языке, а его «модель общего базового уровня владения» убедительно доказывает, что мозг способен легко обрабатывать два или более языков. Однако заинтересованные стороны должны знать, что прогресс студентов на начальном этапе может быть относительно медленным, поскольку в первое время частичного погружения студенты, как правило, отстают на три или четыре недели в восприятии профессиональных навыков [12].

Тем не менее, студентов и другие заинтересованные стороны необходимо успокоить и убедить в том, что это отставание временное, и обучающиеся, прошедшие раннее погружение, могут и действительно изучают второй язык без особых нагрузок для первого; ведь, как утверждает Бейкер, «к концу курса студенты, прошедшие частичное раннее погружение, обычно догоняют своих сверстников по успеваемости». Однако значительного улучшения грамотности на первом языке не произойдет, если у специалистов по планированию образования не будет желания и средств одновременно заниматься

совершенствованием учебных программ, педагогики и учебных материалов по казахскому языку [13].

Обзор Бейкера показывает, что по сравнению с результатами раннего полного погружения, оценки раннего образования с частичным погружением не столь позитивны в отношении приобретения студентами знаний о содержании. Когда студенты изучают математику и естественные науки на втором языке, они могут не достичь заметного прогресса, если их навыки владения вторым языком недостаточно развиты для того, чтобы они могли мыслить математически и научно на втором языке.

Возможно, стоит сразу же отметить, что аддитивный билингвизм – и даже плюрилингвизм – более нормативен в глобальном масштабе, чем монолингвизм; и особенно с ростом роли английского как глобального языка, все больше людей в мире используют его как второй язык, а не как первый, рассматривая его не столько как язык, который нужно выучить, сколько как базовый навык, который необходимо приобрести в школе [14].

В большинстве теорий обучения говорится о желательности приобретения учащимися достаточных навыков подготовки, выполнения и оценки для проведения собственного обучения.

Понятие автономии в образовании рассматривает цель обучения как помощь учащимся в достижении идеального индивидуального учебного поведения. Этот подход ориентирован на практическую деятельность обучающихся, их независимость и ответственность как важнейшие составляющие всех процессов обучения [15].

Kenner утверждает, что автономные учащиеся ссылаются на свои собственные возможности, в то время как гетерономные ищут внешний авторитет [16]. Это не означает, что автономная работа является индивидуальной: при определенных условиях коллективная работа учащихся может поддерживать развитие автономии учащихся [17]. Этот социокультурный взгляд на автономию также присутствует в работе Н. Хорнбергера, который вводит понятие дидактической ситуации, определяемой как математическая ситуация, в которой студент развивает свои знания посредством взаимодействия со средой для решения математической задачи. Среда состоит из математических объектов, других студентов, материальных объектов и т.д. Автономное обучение в дидактических ситуациях возникает в результате взаимодействия со средой [18].

Заключение

Как видно из данных исследования, восприятие билингвального обучения у студентов в целом положительное, но возникают опасения касательно практической имплементации этих методов.

В заключении хотелось бы выразить мнение о необходимости формирования и развития билингвально-мультилингвального обучения в Казахстане, которое требует развития в эпоху глобализации и гуманизации общества в современном мире. Особое внимание предлагается уделить формированию и развитию профессионально-коммуникативной компетенции как одной из ключевых компетенций студентов вуза. На опыте других стран билингвальное обучение доказало свое превосходство над монолингвальным обучением. Также, согласно Камминсу, рассматривается важность и эффективность развития обучающихся в Казахстане грамотности одновременно на двух разных языках. При этом развитие одного языка не мешает развитию второго, напротив, вырабатывает автономию учащегося в изучении. А это в свою очередь приводит к ответственности студента над своим самообразованием и дисциплиной. Автономный подход ориентирован на практическую деятельность студентов, их независимость и ответственность как важнейшие составляющие всех процессов обучения.

Результаты данного исследования следует интерпретировать с учетом ряда методологических рекомендаций, включая отсутствие групп сравнения и использование перекрестной выборки студентов университета. Кроме того, хотя наши аналитические методы подходят для конкретного исследования, будущий анализ результатов обучения будет подразумевать использование прогностического анализа, такого как логистическая регрессия, которая позволит оценить взаимодействие различных предикторов на убеждения студентов. Важно также отметить, что, хотя обзор литературы указывает на связь между убеждениями и практикой преподавателей, наше исследование ограничено в том смысле, что оно измеряет только убеждения студентов. Это связано с тем, что пока недостаточное количество учителей и преподавателей практикует двуязычное обучение.

Определение убеждений может быть сложной методологической задачей, а различия между убеждениями и знаниями трудно уловить. В данном методе обучения большой акцент ставится на качество преподавания. Качественное преподавание – ключевой элемент для успеха двуязычного образования. Для этого требуется обеспечить качественные учебные программы и современные учебные ресурсы, внедрить эффективные методы обучения на обоих языках, обучить и подготовить компетентных, высококвалифицированных и опытных преподавателей.

Данное исследование было подготовлено в рамках проекта «Билингвальные (двуязычные) образовательные программы как способ повышения конкурентоспособности и профессионально-коммуникативной компетенции студентов вуза специальности «Математика» и «Физика» (номер гранта 0122РКИ0235).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сулейменова А.Х., Лазаренко И.А. Билингвальное образование как одна из тенденций языкового развития современного Казахстана // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2017. – №12-1. – С. 50–52.
2. Freedman S. A life of learning languages // In E. Todeva, J. Cenoz (Eds.). The multiple realities of multilingualism: Personal narratives and researchers' perspectives. – Berlin: De Gruyter, 2009. – P. 135–152.
3. Bilingual education in the 21st century: A global perspective / García O. (Ed.). – Chichester: Wiley-Blackwell, 2009. – 496 p.
4. Gibbons P. English Learners, Academic Literacy and Thinking. – Heinemann: Portsmouth, NH, 2009. – 208 p.
5. Fishman J. Reversing the language shift: theoretical and empirical foundations for helping endangered languages. – Clevedon: Multilingual issues, 2007. – 431 p.
6. Hornberger N. Continua of biliteracy: An ecological framework for education policy, research, and practice in multilingual settings // Language in Society. – 2005. – №34(02). – P. 300–302.
7. Беркимбаев К., Мухамеджанов Б., Нышанова С., Керимбаева Б. Использование интернет-ресурсов при обучении иностранным языкам в вузе // Вестник Российского университета дружбы народов, серия Информатизация образования. – 2012. – №2. – С. 98–104.
8. Benson C. Do we expect too much of bilingual teachers? Bilingual teaching in developing countries // International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. – 2004. – Vol. 7(2). – P. 204–221.
9. Abykanova et al. Pedagogical Technology: A specific historical approach // Revista san gregorio. – 2021. – №44. – P. 179–185.
10. Клинг В.И., Сурдина Е.В. Билингвальное обучение: проблемы и перспективы // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – №5 (78). – С. 142–144.
11. Baker C. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Issues in Applied Linguistics. – №6(1). – Clevedon: Multilingual Matters, 2006. – 273 p.

12. Abykanova et al. Interactive Teaching methods as Pedagogical Innovation // Biosci. Biotechnol. Res. Commun. – 2021. – Т. 14. – №05. – P. 171–175.
13. Салехова Л. Модель билингвального обучения математике // Высшее образование в России. – 2008. – №3. – С. 161–165.
14. Kenner C. Bilingual families as literacy eco-systems // Early Years. – 2005. – Vol. 25. – №3. – P. 283–298.
15. Lin A., Man E. Bilingual Education: Southeast Asian perspectives. – Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009. – 50 p.
16. Абрамова Н.В., Ессина И.Ю. Инновационные стратегии в билингвальном обучении // Фундаментальные исследования. – 2014. – №6-2. – С. 345–349.
17. Bialystok C. Literacy: the extension of languages through other means // In: Cooper R., Shohamy E., Walters J. (Eds). New Perspectives and Issues in Educational Language Policy. – Amsterdam: John Benjamins, 2001. – P. 428–442.
18. Кенжебаева Ж.Е., Кайрлиева Н.Б. Концепт «Молоко» в казахском языке и культуре: лингвокультурологический аспект описания // Наука и жизнь Казахстана. – 2020. – №10/1 (141). – С. 193–198.

REFERENCES

1. Suleimenova A.H., Lazarenko I.A. Bilingualnoe obrazovanie kak odna iz tendenciya iazykovogo razvitiya sovremennogo Kazahstana [Bilingual education as one of the trends in the language development of modern Kazakhstan] // Aktualnye problemy gumanitarnykh i estestvennykh nauk. – 2017. – №12-1. – S. 50–52. [in Russian]
2. Freedman S. A life of learning languages // In E. Todeva, J. Cenoz (Eds.). The multiple realities of multilingualism: Personal narratives and researchers' perspectives. – Berlin: De Gruyter, 2009. – P. 135–152.
3. Bilingual education in the 21st century: A global perspective / García O. (Ed.). – Chichester: Wiley-Blackwell, 2009. – 496 p.
4. Gibbons P. English Learners, Academic Literacy and Thinking. – Heinemann: Portsmouth, NH, 2009. – 208 p.
5. Fishman J. Reversing the language shift: theoretical and empirical foundations for helping endangered languages. – Clevedon: Multilingual issues, 2007. – 431 p.
6. Hornberger N. Continua of biliteracy: An ecological framework for education policy, research, and practice in multilingual settings // Language in Society. – 2005. – №34(02). – P. 300–302.
7. Berkimbaev K., Muhamedjanov B., Nyshanova S., Kerimbaeva B. Ispolzovanie internet-resursov pri obuchenii inostrannym iazykam v vuze [The use of Internet resources in teaching foreign languages at a university] // Vestnik Rossiyskogo universiteta drujby narodov, seria Informatizacia obrazovania. – 2012. – №2. – С. 98–104. [in Russian]
8. Benson C. Do we expect too much of bilingual teachers? Bilingual teaching in developing countries // International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. – 2004. – Vol. 7(2). – P. 204–221.
9. Abykanova et al. Pedagogical Technology: A specific historical approach // Revista san gregorio. – 2021. – №44. – P. 179–185.
10. Kling V.I., Surdina E.V. Bilingualnoe obuchenie: problemy i perspektivy [Bilingual education: problems and prospects] // Mir nauki, kultury, obrazovania. – 2019. – №5 (78). – S. 142–144. [in Russian]
11. Baker C. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Issues in Applied Linguistics. – №6(1). – Clevedon: Multilingual Matters, 2006. – 273 p.
12. Abykanova et al. Interactive Teaching methods as Pedagogical Innovation // Biosci. Biotechnol. Res. Commun. – 2021. – Т. 14. – №05. – P. 171–175.
13. Salehova L. Model bilingvalnogo obucheniya matematike [A model of bilingual mathematics education] // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2008. – №3. – S. 161–165. [in Russian]
14. Kenner C. Bilingual families as literacy eco-systems // Early Years. – 2005. – Vol. 25. – №3. – P. 283–298.

15. Lin A., Man E. Bilingual Education: Southeast Asian perspectives. – Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009. – 50 p.
16. Abramova N.V., Essina I.Iu. Innovacionnye strategii v bilingvalnom obuchenii [Innovative strategies in bilingual education] // Fundamentalnye issledovania. – 2014. – №6-2. – S. 345–349.
17. Bialystok C. Literacy: the extension of languages through other means // In: Cooper R., Shohamy E., Walters J. (Eds). New Perspectives and Issues in Educational Language Policy. – Amsterdam: John Benjamins, 2001. – R. 428–442.
18. Kenjebaeva J.E., Kairlieva N.B. Koncept «Moloko» v kazahskom iazyke i kulture: lingvokulturologicheskiy aspekt opisania [The concept of "Milk" in the Kazakh language and culture: the linguistic and cultural aspect of the description] // Nauka i jizn Kazahstana. – 2020. – №10/1 (141). – S. 193–198. [in Russian]